

רוסית

מדריך לאולפנים



קליטת
עלייה

הופק על ידי
אגף מידע ופרסום
המשרד לקליטת העלייה
רחוב הלל 15 ירושלים 94581
כל הזכויות שמורות ©
ירושלים

МИНИСТЕРСТВО АБСОРБЦИИ
Департамент ИНФОРМАЦИИ И ПУБЛИКАЦИЙ
ул. Гилель 15, Иерусалим 94581
© Все права сохраняются

www.moia.gov.il
e-mail: info@moia.gov.il

עיצוב: סודיו הראל



русский

מדריך לאולפנים



קליטת
עלייה

Общая информация |
Изучение иврита

Изучение иврита

5-е издание

Внимание!

В конце этой брошюры опубликованы:

- список других изданий русской редакции департамента информации и публикаций Министерства абсорбции
- бланк обратной связи

С момента выхода настоящей брошюры все ее прежние выпуски считаются не действительными.



Опубликованная в настоящем издании информация носит вспомогательный характер, представлена с целью общей ориентации и не является основанием для получения той или иной помощи. Периодически информация изменяется, и перед тем, как предпринять какие-либо действия, проверьте, пожалуйста, свой правовой статус.

Источниками информации о законах и правилах являются официальные инстанции, однако возможны случаи ошибок, неясностей и несоответствий между опубликованной информацией и законами и инструкциями. В таких случаях, как указано выше, определяющими являются законы и инструкции.

Издано департаментом информации и публикаций

Начальник департамента: **Ида Бен-Шитрит**

Русская редакция:

гл. редактор: **Татьяна Калихман**

материал подготовили:

Илья Шейнберг, Виктор Некрасов

Рег. № 1113705050

Иерусалим 2005

ОГЛАВЛЕНИЕ

ЧТО ТАКОЕ УЛЬПАН	4	אולפן עברית
ПОМОЩЬ В ПЕРИОД УЧЕБЫ	6	סיוע בתקופת הלימודים
УЛЬПАНЫ ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ	7	אולפן א'
УЛЬПАНЫ ДЛЯ ШКОЛЬНИКОВ	8	אולפן לתלמידי בי"ס
УЛЬПАНЫ С ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМ УКЛОНОМ	9	אולפן תעסוקתי
Ульпаны для медицинских работников	9	אולפן למקצועות הבריאות
Ульпаны для научно-технических работников	10	אולפן למקצועות ההנדסה והמחשב/היי-טק
Курсы по изучению иврита для учителей	10	לימודי עברית למורים
ДРУГИЕ ТИПЫ УЛЬПАНОВ	11	אולפנים נוספים
“Первый дом на родине“	11	“בית ראשון במולדת“
Ульпан-кибуц	11	אולפן-קיבוץ
Ульпаны для пенсионеров	11	אולפן לגמלאים
Ульпаны для инвалидов	12	אולפן לעולים עם מוגבלות
Частные ульпаны	12	אולפנים פרטיים
Летние ульпаны для детей	12	אולפני קיץ לילדים
Ульпаны Еврейского Агентства «Сохнут»	12	אולפני הסוכנות היהודית
УЛЬПАНЫ ВТОРОГО УРОВНЯ	13	אולפנים למתקדמים
УЛЬПАНЫ И КУРСЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ	14	לימודי עברית לסטודנטים
Мехина	14	מכינה
ТАКА	15	תק"א
Летний курс иврита	15	אולפן-קייץ
Изучение иврита в кибуце	16	לימוד עברית בקיבוץ
ПЕРВЫЕ СЛОВА	17	מילים ראשונות
ПРИЛОЖЕНИЕ. Пример		נספח.
обращения в министерство	28	פנייה למשרד – דוגמה
МИНИСТЕРСТВО АБСОРБЦИИ	30	המשרד לקליטת העלייה
АДРЕСА И ТЕЛЕФОНЫ	34	כתובות וטלפונים
ДРУГИЕ ИЗДАНИЯ	47	רשימת פרסומים
БЛАНК ОБРАТНОЙ СВЯЗИ	48	דף משוב



ЧТО ТАКОЕ УЛЬПАН

Слово «ульпан» переводится с иврита как «студия, ателье». Но за годы Большой Алии словосочетание «ульпан-иврит» (то есть, «студия по изучению языка иврит») от частоты употребления сократилось до одного слова, которое приобрело дополнительное значение. И сегодня слово «ульпан» обозначает также и «курс по изучению иврита для новых репатриантов». Курсы такого рода организуются, чтобы помочь приезжающим новым гражданам страны быстрее и легче адаптироваться в Израиле.

Наряду с начальными знаниями иврита, в ульпанах репатрианты получают представление о социально-экономической структуре страны, ее политике и культуре, об истории становления государства и еврейских традициях.

Значение ульпанов в процессе абсорбции трудно переоценить. Приобретенные в них знания и языковые навыки необходимы не только для того, чтобы найти себе подходящую работу, но и для того, чтобы почувствовать себя полноценным членом израильского общества, быть в курсе всех происходящих в стране событий, глубже познакомиться с многообразной культурной жизнью страны.

Ульпаны работают круглый год, и сроки открытия новых классов зависят от числа репатриантов, желающих изучать иврит в данное время и в данном месте.

Существует несколько графиков учебы. Наиболее распространенный из них это дневной ульпан, где занятия проводятся пять дней в неделю. Наряду с этим действуют и вечерние ульпаны.

Обучение – как в дневном ульпане, так и в вечернем – продолжается пять месяцев. Общий объем учебной программы рассчитан примерно на 500 часов.

Организацией ульпанов совместно занимаются Министерство абсорбции, Министерство просвещения и Еврейское Агентство (*Сохнут*).





В Израиль приезжают люди разных профессий, разного возраста и разного образовательного уровня. Поэтому существуют различные типы ульпанов, учебные программы которых построены с учетом индивидуальных особенностей репатриантов. Для того, чтобы выбрать наиболее подходящий для себя ульпан, репатрианту следует посоветоваться со своим личным советником по абсорбции в отделении министерства по месту жительства. Этот же советник выпишет Вам и направление для записи в ульпан.



ПОМОЩЬ В ПЕРИОД УЧЕБЫ

! Все новые репатрианты, прибывшие в Израиль или получившие статус репатрианта не более 18-ти месяцев назад, имеют право на бесплатное обучение в ульпанах для начинающих.

В особых случаях право на бесплатное обучение в ульпане может быть продлено до трех лет. Такое право возникает в случаях тяжелой болезни, родов и ухода за новорожденным, перемены места жительства и некоторых других.

Решение о продлении права принимает руководитель окружного или местного отделения Министерства абсорбции. В приложении приводится пример такого обращения в министерство.

В течение первого года пребывания в Израиле средства на жизнь новым репатриантам обеспечивает "корзина абсорбции". Стоимость проезда до ульпана включена в эту «корзину».

В случае, когда ульпан расположен за пределами населенного пункта, где проживает репатриант, и другого ульпана поблизости нет, возмещаются дополнительные расходы на оплату проезда (то есть, за вычетом стоимости внутригородского проездного билета).

Для учащихся в районных ульпанах репатриантов, проживающих в отдаленных населенных пунктах, где нет постоянного общественного транспорта, организуется централизованная доставка в ульпан и обратно. Такую доставку осуществляют районные муниципальные советы.

По всем вопросам, связанным с возмещением транспортных расходов, следует обращаться к своему личному советнику в местное отделение Министерства абсорбции.



УЛЬПАНЫ ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

Программа ульпана для начинающих (*ульпана “алеф”*) рассчитана на тех репатриантов, которые приступают к изучению иврита, что называется, “с нуля”. В случае, если репатриант обладает некоторым багажом знаний в этой области, ему, как правило, предоставляется возможность подобрать класс, соответствующий его уровню.

Существуют два основных типа ульпанов для начинающих: дневной и вечерний. Объем учебной программы в них примерно одинаков.

В дневные ульпаны репатрианты обычно поступают сразу же по прибытии в страну. Занятия в них проводятся 5 дней в неделю, с воскресенья по четверг, с 8:00-8:30 до 12:00-12:30. Занятия в утренних ульпанах более интенсивны, чем в вечерних. Посещать их рекомендуется всем новым репатриантам, не нашедшим еще работу или работающим вечером.

Вечерние ульпаны предназначены для не достигших пенсионного возраста репатриантов, которые в утренние часы заняты на работе и желают изучать иврит в свободное от работы время. Обычно учащиеся вечерних ульпанов, в силу обстоятельств, имеют больше возможностей практиковаться в разговорном иврите по сравнению с теми, кто учится в утренних ульпанах. Занятия в вечерних ульпанах, как правило, также проводятся 5 раз в неделю.



УЛЬПАНЫ ДЛЯ ШКОЛЬНИКОВ

Обучение ивриту школьников целиком находится в ведении Министерства просвещения, культуры и спорта.

В городах, где проживают много новых репатриантов, есть условия для открытия межшкольных ульпанов. Они организуются, как правило, только для учащихся начальной школы и неполной средней школы. В отдельных случаях в крупных городах (таких, как Иерусалим) открываются ульпаны и для старшеклассников.

Новоприбывшие школьники обучаются в ульпанах в течение 3 – 5 месяцев, пять дней в неделю в утренние часы. По пятницам ребята учатся в своих обычных классах.

Выпускники ульпанов для школьников приступают к учебе по общей программе, продолжая посещать вспомогательные уроки (чаще всего – в послеобеденные часы). Учащиеся начальной школы и школы промежуточной ступени имеют право на получение этих вспомогательных уроков в течение первого года после репатриации. Учащиеся старших классов получают вспомогательные уроки иврита в течение трех лет после репатриации.



УЛЬПАНЫ С ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМ УКЛОНОМ

В настоящее время существуют два типа ульпанов с профессиональным уклоном: для специалистов в области медицины и для инженерно-технических работников.

УЛЬПАНЫ ДЛЯ МЕДИЦИНСКИХ РАБОТНИКОВ

Эти ульпаны ориентируются, главным образом, на подготовку своих учащихся к сдаче государственных экзаменов для получения права на работу по специальности в Израиле.

Следует отметить, что многим специалистам знание основ иврита необходимо для учебы на курсах повышения квалификации или курсах подготовки к сдаче гос. экзаменов. Поэтому в учебных программах этих ульпанов особое внимание уделяется медицинской терминологии на иврите и развитию у репатриантов навыков понимания разговорной речи.

Программы обучения в ульпанах “алеф” для медработников рассчитаны примерно на 500 учебных часов.



Ульпаны такого типа открываются по мере необходимости – то есть, в зависимости от количества проживающих в том или ином городе репатриантов - медицинских работников.

После окончания ульпана для начинающих (ульпан “алеф”) медицинские работники могут продолжить изучение иврита в ульпане второго уровня (ульпан “бет”).

Продолжительность занятий в ульпане этого типа - около 300 учебных часов.



Помимо ульпана “бет” для специалистов в области медицины проводятся подготовительные курсы по медицинской терминологии. Каждый такой курс предназначается для определенной группы специалистов: врачей, медсестер, фармацевтов и т.п. Курс рассчитан на 160 учебных часов.

Врачи, желающие поступить на подготовительные курсы, должны сдать экзамены по ивриту. Медсестры принимаются на курсы без экзаменов.



Условия приема на подготовительные курсы для других медицинских работников можно уточнить у своего личного советника в местном отделении Министерства абсорбции.

УЛЬПАНЫ ДЛЯ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ РАБОТНИКОВ

В отношении работы таких ульпанов действует то же правило: они открываются в зависимости от количества проживающих в том или ином городе новых репатриантов - научно-технических работников, специалистов в области высоких технологий. Оперативную информацию о наличии таких ульпанов можно получить у своего личного советника в местном отделении Министерства абсорбции.

Программы ульпанов для специалистов в области высоких технологий (Hi-Tech) и научно-технических работников общего профиля рассчитаны на 600 учебных часов, из них около 100 часов выделяется на изучение специальной технической и компьютерной терминологии на иврите.

КУРСЫ ПО ИЗУЧЕНИЮ ИВРИТА ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ

Для преподавания в израильской школе требуется знание иврита на довольно высоком уровне.

Как и все другие репатрианты, учителя имеют право на пять месяцев бесплатного обучения в ульпане “алеф”. Однако, как правило, для получения права на преподавание, учителям необходимо закончить курсы, организуемые Министерством просвещения, культуры и спорта. На этих курсах углубленно изучается иврит, а также еврейская литература, история еврейского народа, ТАНАХ и обществоведение. Такие курсы организуются по всей стране, главным образом в больших городах.



К сведению работающих в государственных учреждениях: период учебы в ульпане (до года) причисляется к рабочему стажу. Для учета этого периода Вы должны представить работодателю справку об окончании ульпана.



ДРУГИЕ ТИПЫ УЛЬПАНОВ

“Первый дом на родине“

Предоставляет возможность первые полгода после репатриации проживать в кибуце и там же учиться в ульпане. Информацию об условиях участия в этой программе абсорбции можно получить в центральном офисе проекта “Первый дом на родине“.

Ульпан-кибуц

При некоторых кибуцах действуют ульпаны для молодежи в возрасте от 17,5 до 28 лет. Учеба в ульпан-кибуце сочетается с работой в хозяйстве кибуца.

Информацию об ульпанах-кибуцах можно получить в информационных центрах Еврейского Агентства (Сохнут).

Ульпаны для пенсионеров



Ульпаны для пенсионеров открываются по всей стране.

Занятия в них проводятся по специально разработанным для пожилых людей программам.

Отличительные особенности ульпанов для пенсионеров от обычных ульпанов “алеф“ заключаются в следующем:

- продолжительность занятий - около 10-ти месяцев (вместо 5-ти месяцев);
- пониженная интенсивность занятий (около 12-ти учебных часов в неделю, вместо 25-ти часов в обычном дневном ульпане – то есть, 2-3 раза вместо пяти);
- относительно однородный возрастной состав учащихся (около 90 процентов - в возрасте от 59-ти до 72-х лет).

Информацию о работе ульпанов для пенсионеров можно получить у личного советника в отделении Министерства абсорбции по месту жительства.



Ульпаны для инвалидов

В ряде мест организованы специальные ульпаны для инвалидов. В Иерусалиме и Тель-Авиве открыты ульпаны для репатриантов с плохим зрением. Ульпан для глухих действует в Тель-Авиве. Информацию об ульпанах для инвалидов можно получить у своего личного советника в местном отделении Министерства абсорбции или непосредственно в самих ульпанах (см. приложение "Адреса и телефоны").

Частные ульпаны

Во многих городах Израиля действуют частные ульпаны при лингвистических институтах, репатриантских организациях и т.д. В них используются разнообразные методики обучения различной степени эффективности. Министерство абсорбции с этими ульпанами никак не связано.

Летние ульпаны для детей

Для детей репатриантов в рамках городских лагерей организуются летние ульпаны. Часть времени отводится изучению иврита, а в остальные часы дети репатриантов участвуют в общих мероприятиях с другими детьми.

Новоприбывшие репатрианты, как правило, при оплате пребывания детей в летних лагерях получают существенные скидки.

Ульпаны Еврейского Агентства «Сохнут»

При некоторых кибуцах и в Центрах абсорбции (*мерказей клита*) действуют ульпаны иврита, находящиеся в непосредственном ведении Еврейского Агентства «Сохнут». Здесь обучаются репатрианты, проживающие в таких кибуцах или центрах. Направляет в них само Еврейское Агентство.



УЛЬПАНЫ ВТОРОГО УРОВНЯ

Для тех репатриантов, которые овладели азами иврита, в разных городах Израиля открыты ульпаны второго уровня (ульпан “бет”). В них могут учиться все репатрианты, окончившие ульпан “алеф” и чувствующие потребность в более основательном изучении языка.

Занятия в ульпанах “бет”, как правило, проводятся в вечернее время.

Обучение в этих ульпанах платное, но в первые три года пребывания в Израиле репатрианты при оплате учебы имеют право на скидки.



Ульпаны второго уровня субсидируются Министерством абсорбции, но их открытие обусловлено финансовыми возможностями министерства на данный момент. Обучение в ульпанах этого типа не входит в комплекс обязательных услуг и льгот, предоставляемых новым репатриантам.

Информацию об ульпанах “бет” и условиях их оплаты можно получить у своего личного советника в местном отделении Министерства абсорбции.



УЛЬПАНЫ И КУРСЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ

Для учебы в высших и специальных учебных заведениях Израиля необходимо знать иврит на достаточно высоком уровне.

Поэтому репатрианты, желающие стать студентами израильских вузов, должны приступить к изучению иврита буквально с первых дней пребывания в стране. Учиться они могут в ульпанах общего типа, в ульпанах-кибуцах или в специальных молодежных ульпанах.

МЕХИНА

Так называются подготовительные курсы, на которых новым репатриантам, окончившим среднюю школу за границей, преподают иврит, еврейскую историю, английский язык и другие предметы, а также готовят к сдаче психометрического экзамена.

Мехина для новых репатриантов организуется при университетах, при Хайфском политехническом институте (*Технионе*), а также при колледжах, список которых имеется в Управлении по делам студентов.

На *мехину* принимаются юноши и девушки, окончившие среднюю школу.

Для поступления на эти подготовительные курсы нужно пройти экзамены, выясняющие общий уровень знаний абитуриентов в рамках школьной программы, а также знание языков - иврита и английского.

Студент, проучившийся в вузе до приезда в Израиль не менее полутора лет, может получить освобождение от занятий на *мехине* и сразу поступать на первый курс.

При поступлении на *мехину* необходимо указать профиль будущей учебы: общественно-гуманитарный, естественно-научный или технический. В соответствии с этим профилем определяется программа обучения.





Продолжительность курса - от 8 до 11 месяцев, 35-45 академических часов в неделю. Занятия на мехине, как правило, начинаются летом и продолжаются в течение академического года. В случае необходимости некоторые университеты проводят дополнительный набор в зимнее время.

По окончании курса проводятся итоговые экзамены, результаты которых могут учитываться приемной комиссией, но не гарантируют приема в вузы и колледжи.

ТАКА

Слово ТАКА – это сокращение от *тохнит кдам академит*. Это подготовительные курсы (буквально – преакадемическая программа) для репатриантов, желающих продолжить учебу в вузе, прерванную в связи с репатриацией.

На эти курсы могут записаться студенты, проучившиеся в стране исхода не менее полутора лет, а также студенты, получившие за рубежом первую академическую степень и желающие продолжать учебу в Израиле.

Для занятий на этих курсах необходимо начальное знание иврита (уровень ульпана “алеф”). Учебная программа включает в себя иврит, английский, математику, работу на компьютере и подготовку к психометрическому тесту.



Занятия на курсах начинаются, как правило, дважды в год: в сентябре-октябре и феврале-марте, и продолжаются в течение пяти месяцев.

ТАКА оплачивается Управлением по делам студентов, студенты лишь частично участвуют в оплате курса по подготовке к психометрическому тесту и расходов по аренде жилья.

ЛЕТНИЙ КУРС ИВРИТА

При университетах организуются летние курсы интенсивного изучения иврита (ульпан каиц).



На этих курсах студенты, записавшиеся на *мехину*, а также уже поступившие в высшее учебное заведение или колледж, имеют возможность повысить уровень знания языка. Для поступивших на *мехину* летний курс иврита является неотъемлемой интегральной частью программы обучения.

Те, кто вообще не знает языка иврит, не могут быть приняты в *ульпан-каиц*.

Продолжительность курса 6-8 недель.

! Летний ульпан полностью оплачивается Управлением по делам студентов, если репатриант имеет письмо о приеме в вуз или колледж, признанный Управлением, либо зачислен на подготовительные курсы (*мехину*).

ИЗУЧЕНИЕ ИВРИТА В КИБУЦЕ

Выше уже писалось о том, что при некоторых кибуцах действуют ульпаны для молодежи. Здесь следует подчеркнуть, что среди таких ульпан-кибуцах постоянно есть два, предназначенных специально для студентов.

Во всем остальном они идентичны другим: здесь также обучаются в вечерние часы пять дней в неделю, а в первую половину дня работают, общая продолжительность занятий – пять месяцев и объем – 500 часов.

Информацию о студенческих ульпан-кибуцах также можно получить в информационных центрах Еврейского агентства (Сохнут).

! Управление по делам студентов оплачивает обучение ивриту студентов и абитуриентов только один раз.



ПЕРВЫЕ СЛОВА

В необходимых случаях приводятся словарные формы как женского, так и мужского рода – тогда они разделяются знаком «/», причем сначала приводится слово в женском роде, а затем в мужском.

Общие слова и выражения

здравствуйте
до свидания
доброе утро
добрый вечер
добрый день
хорошего дня
хорошей недели
счастливо! поздравляю!
с праздником!
удачи!
в добрый час!
спасибо
пожалуйста
да
нет

В банке

клерк, служащая /
служащий
номер счёта
подпись
чековая книжка
я хочу вложить...
...деньги
...чек
я хочу открыть...
...валютный счёт

милИм вэ-битуИм

шалОм
леитраОт
бОкер тОв
Эрев тОв
цоорАим товИм
йОм тОв
шавУа тОв
мазАль тОв !
хАг самЕах!
бэ-ацлахА!
бэ-шаА товА !
тодА
бэ-вакашА
кЕн
льО
бэ-бАнк
пкидА / пакИд

миспАр хешбОн
хатимА
пинкАс чЕким
ани роцА / роцЭ леафкИд...
...кЕсеф
...чЕк
ани роцА / роцЭ лифтОах...
...хешбОн матАх

מילים וביטויים

שלום
להתראות
בוקר טוב
ערב טוב
צוהריים טובים
יום טוב
שבוע טוב
מזל טוב
חג שמח
בהצלחה
בשעה טובה
תודה
בבקשה
כן
לא
בבנק
פקידה / פקיד

מספר חשבון
חתימה
פנקס צ'קים
אני רוצה להפקיד...
כסף...
צ'ק...
אני רוצה לפתוח...
חשבון מט"ח...



...льготный счёт для
репатрианта

Министерство абсорбции

документ, документы
запись в ульпан
компенсация за отмену

таможенных льгот
комната номер...
корзина абсорбции

личная советница
личный советник
место жительства

отдел
удостоверение нового
репатрианта

Министерство внутренних дел

бланк, бланки

город

посёлок, поселение

фотография на паспорт
я хочу получить...

...временный заграничный
паспорт

...заграничный паспорт

...удостоверение личности

В муниципалитете

муниципальные налоги
муниципальный налог на
землю

отдел образования
я хочу записать ребёнка...

...хешбОн ле-олЕ

а-мисрАд ле-клитАт а-алиЯ

мисмАх, мисмахИм
аршамА ле-ульпАн
маанАк мЕхес

хЕдер миспАр...

сАль клитА

йоЭцет ишИт

йоЭц ишиИ

макОм мегуриИм

махлакА

теудАт олЕ

мисрАд а-пниМ

тОфес, тфасИм

Ир

ишУв

тмунАт паспОрт

ани роцА / роцЭ лекабЕль...

...теудАт-мавАр

...даркОн

...теудАт-зеУт

ба-ирия

мисЕй ирия

арнОна

махлЕкет хинУх

ани роцА / роцЭ лиршОм

эт а-елдА / а-Елед...

חשבון לעולה...

המשרד לקליטת העלייה

מסמך, מסמכים
הרשמה לאולפן
מענק מכס

חדר מס'

סל קליטה

יועצת אישית

יועץ אישי

מקום מגורים

מחלקה

תעודת עולה

משרד הפנים

טופס, טפסים

עיר

ישוב

תמונת פספורט

...אני רוצה לקבל...

...תעודת מעבר...

...דרכון...

...תעודת זהות...

בעירייה

מסי עירייה

ארנונה

מחלקת חינוך

אני רוצה לרשום את

הילדה / הילד...



...в детский сад
...в школу
социальный отдел
счёт за воду

Школа и детский сад

воспитательница
возраст
детский сад
дочь
класс
няня
сын
учительница / учитель
школа
ясли детские

Транспорт

автобус
автобусная остановка
билет
билет на несколько поездок
билет проездной месячный
билет туда и обратно
железнодорожная станция
поезд
стоянка такси
такси
такси маршрутное
центральная станция

На улице

где (находится)...?
налево

...ле-гАн еладИм
...ле-бЕйт-сЕфер
махлЕкет ревахА
хешбОн мАим

бЕйт-сЕфер вэ-гАн-еладИм

ганЕнет
гИль
гАн-еладИм
бАт
китА
метапЕлет
бЕн
морА / морЭ
бЕйт-сЕфер
паутОн

тахбурА

Отобус
таханАт Отобус
картИс
картисиЯ
хофшИ-ходшИ
картИс алОх ва-шОв
таханАт ракЕвет
ракЕвет
таханАт мониЕт
мониТ
мониТ ширУт
таханА мерказИт

ба-рехОв

эйфО...?
смОла

... לגן-ילדים
... לבית-ספר
מחלקת רווחה
חשבון מים

בית-ספר וגן-ילדים

גננת
גיל
גן ילדים
בת
כיתה
מטפלת
בן
מורה
בית הספר
פעוטון

תחבורה

אוטובוס
תחנת אוטובוס
כרטיס
כרטיסייה
חופשי-חודשי
כרטיס הלוך ושוב
תחנת רכבת
רכבת
תחנת מוניות
מונית
מונית שירות
תחנה מרכזית

ברחוב

איפה...?
שמאלה



направо
около
перекресток
прямо
светофор
сторона

Здоровье

аптека
больница
больничная касса
врач
выздоровливая
капли
лекарство
мазь
медсестра
поликлиника
скорая помощь
у меня болит...
...глаз, глаза
...голова
...горло
...живот
...зуб, зубы
...нога, ноги
...рука, руки
...сердце
...спина
...ухо, уши
я хочу записаться
к врачу...

Жильё

аренда

ямИна
ле-Яд
цОмет
яшАр
рамзОр
цАд

бриЮт

бЕйт меркАхат
бЕйт холИм
купАт холИм
рофА / рофЭ
таргИши / таргИш тОв
типОт
труфА
мишхА
ахОт
мерпаА
амбулАнс
йЭш лИ кеЭв бэ-...
...Аин, зйнАим
...рОш
...гарОн
...бЕтэн
...шЕн, шинАим
...рЕгель, реглАим
...Яд, ядАим
...лЕв
...гАв
...Озен, ознАим
аНИ роцА / роцЭ ликвОа
тОр ле-рофА / ле-рофЭ...

диЮр

схирУт

ימינה
ליד
צומת
ישר
רמזור
צד

בריאות

בית מרקחת
בית חולים
קופת חולים
רופאה / רופא
תרגישי / תרגיש טוב
טיפות
תרופה
משחה
אחות
מרפאה
אמבולנס
יש לי כאב ב...
... עין, עיניים
... ראש
... גרון
... בטן
... שן, שיניים
... רגל, רעליים
... יד, ידיים
... לב
... גב
... אוזן, אוזניים
אני רוצה לקבוע
תור לרופאה / לרופא...

דיור

שכירות



балкон	мирпЕсет	מרפסת
ванная	хадАр амбАтия	חדר אמבטיה
вода	мАим	מים
газ	гАз	גז
счёт за газ	хешбОн гАз	חשבון גז
договор аренды	хозЭ схирУт	חוזת שכירות
дом	бАйт	בית
душ	миклАхат	מקלחת
канализация	биЮв	ביוב
квартира	дирА	דירה
квартира меблированная	дирА меруЭтет	דירה מרוהטת
квартира пустая	дирА рэкА	דירה ריקה
я хочу снять квартиру	ани роцА / роцЭ лискОр	אני רוצה לשכור דירה
комната	хЕдэр	חדר
коридор	проздОр	פרוזדור
кухня	митбАх	מטבח
посредник	метавЕх	מתווך
посредническая контора	мисрАд-тивУх	משרד תיווך
туалет	ширутИм	שירותים
электричество	хашмАль	חשמל
счёт за электричество	хешбОн хашмАль	חשבון חשמל
В магазине и на рынке	бэ-ханУт вэ-ба-шУк	בחנות ובשוק
больше	йотЕр	יותר
взвесь мне, пожалуйста...	тишкелИ / тишкОль лИ	תשקלי / תשקול לי
где можно найти... ?	бэ-вакашА...	בבקשה ...
дай мне, пожалуйста...	эйфО эфшАр лимцОа...	איפה אפשר למצוא ...
коробка	тнИ / тЭн лИ бэ-вакашА...	תני / תן לי בבקשה ...
меньше	куфсА	קופסא
молоко	пахОт	פחות
мясо	халАв	חלב
нарежь мне, пожалуйста...	басАр	בשר
	тифарсИ / тифрОс лИ	תפרסי / תפרוס לי
	бэ-вакашА...	בבקשה ...



рыба	דאג, דאגИм	דג, דגים
сдача	Одеф	עודף
хлеб	лЕхем	לחם
сколько стоит килограмм?	кАма олЕ кИло?	כמה עולה קילו?
упаковка	аризА	אריזה
Овощи	ЙеракОт	ירקות
баклажаны	хацилИм	חצילים
кабачки	кишуИм	קישואים
капуста	крУв	כרוב
картофелина	тапУах адама	תפוח אדמה
картофель	тапухЕй адама	תפוחי אדמה
лук	бацАль	בצל
морковь	гЕзер	גזר
огурец	мелафафОн	מלפפון
огурцы	мелафафонИм	מלפפונים
перец	пильпЕль	פילפל
помидор, помидоры	агваниЯ, агваниЕт	עגבניה, עגבניות
редис	цнонИт, цнониОт	צנונית, צנוניות
свёкла	сЕлек	סלק
тыква	длаАт	דלעת
чеснок	шУм	שום
Фрукты	перОт	פירות
абрикос	мишмЕш	מישמש
апельсин	тапУз	תפוז
арбуз	аватИах	אבטיח
банан	банАна	בננה
гранат	римОн	רימון
грейпфрут	эшколИт	אשכולית
груша	агАс	אגס
дыня	мелОн	מלון
персик	афарсЕк	אפרסק
слива	шезИф	שזיף



финик	тамАр	תמר
финики	тмарИм	תמרים
хурма	афарсемОн	אפרסמון
яблоко	тапУах Эц	תפוח עץ

Время и дни недели

вечер	Эрев	ערב
вторая половина дня	ахАр а-цоарАим	אחר הצהרים
год	шанА	שנה
день	йОм	יום
мгновение	рЭга	רגע
месяц	хОдеш	חודש
минута	дакА	דקה
неделя	шавУа	שבוע
воскресенье	ришОн (йОм Алеф)	ראשון (יום א')
понедельник	шени (йОм бЕт)	שני (יום ב')
вторник	шлиши (йОм гИмел)	שלישי (יום ג')
среда	ревиИ (йОм дАлет)	רביעי (יום ד')
четверг	хамиши (йОм хЭй)	חמישי (יום ה')
пятница	шиши (йОм вАв)	שישי (יום ו')
суббота	шабАт	שבת
ночь	лАйла	לילה
полдень	цоарАим	צהרים
полночь	хацОт	חצות
раннее утро	алОт а-шахАр	עלות השחר
секунда	шниЯ	שניה
утро	бОкер	בוקר
час	шаА	שעה

Цвета

белый	лавАн	לבן
голубой	тхЕлет	תכלת
жёлтый	цаОв	צהוב
зелёный	ярОк	ירוק



коричневый
красный
оранжевый
розовый
синий
фиолетовый
чёрный

Цифры

ноль
одна / один
две / два
три
четыре
пять
шесть
семь
восемь
девять
десять
одиннадцать
двенадцать
тринадцать
четырнадцать
пятнадцать
шестнадцать
семнадцать
восемнадцать
девятнадцать
двадцать
двадцать одна
двадцать один
двадцать две
двадцать два
тридцать

хУм
адОм
катОм
варОд
кахОль
сагОль
шахОр

миспарИм

Эфес
ахАт / эхАд
штАим / шнАим
шалОш / шлошА
арбА / арбаА
хамЕш / хамишА
шЕш / шишА
шЕвъА / шивъА
шмОнэ / шмонА
тЕшьА / тшьА
Эсер / асарА
ахАт-эсрЭ / ахАд-асАр
штЭим-эсрЭ / шнЭим-асАр
шлОш-эсрЭ / шлошА-асАр
арбъА-эсрЭ / арбъаА-асАр
хамЕш-эсрЭ / хамишА-асАр
шЕш-эсрЭ / шишА-асАр
швъА-эсрЭ / шивъА-асАр
шмонЭ-эсрЭ / шмонА-асАр
тшьА-эсрЭ / тишьА-асАр
эсрИм
эсрИм вэ-ахАт
эсрИм вэ-эхАд
эсрИм вэ-штАим
эсрИм вэ-шнАим
шлошИм

חום
אדום
כתום
ורוד
כחול
סגול
שחור

מספרים

אפס
אחת / אחד
שתיים / שניים
שלוש / שלושה
ארבע / ארבעה
חמש / חמישה
שש / שישה
שבע / שבעה
שמונה / שמונה
תשע / תשעה
עשר / עשרה
אחת עשרה/אחד-עשר
שתיים-עשרה/שניים-עשר
שלוש-עשרה/שלושה-עשר
ארבע-עשרה / ארבעה-עשר
חמש-עשרה / חמישה-עשר
שש-עשרה / שישה-עשר
שבע-עשרה/ שבעה-עשר
שמונה-עשר/שמונה-עשרה
תשע-עשרה / תשעה-עשר
עשרים
עשרים ואחת
עשרים ואחד
עשרים ושתיים
עשרים ושניים
שלושים



сорок
 пятьдесят
 шестьдесят
 семьдесят
 восемьдесят
 девяносто
 сто
 двести
 триста
 тысяча
 две тысячи
 пять тысяч
 первая / первый
 вторая / второй
 третья / третий
 четвёртая / четвёртый
 пятая / пятый
 шестая / шестой
 седьмая / седьмой
 восьмая / восьмой
 девятая / девятый
 десятая / десятый
 половина
 треть
 четверть
 десятая часть

Телефонный разговор

- Здравствуйте,
 можно поговорить
 с господином Леви?
 - Господина Леви нет
 - Когда он вернётся?

арбайИм
 хашишИм
 шишИм
 шивЪИм
 шмонИм
 тишьИм
 мЕа
 матАим
 шлОш-меОт
 Элеф
 альпАим
 хамешЕт элефИм
 ришонА / ришОн
 шниЯ / шени
 шлишИт / шлиши
 ревиИт / ревиИ
 хашишИт / хашиши
 шишИт / шиши
 швиИт / швиИ
 шминИт / шмини
 тшиИт / тшиИ
 асирИт / асирИ
 хЕци
 шлИш
 рЕва
 асирИт

сихА бэ-тЕлефон

- шалОм,
 эфшАр ледабЕр
 Им мАр лЕви?
 - мАр лЕви льО нимЦА
 - матАй У яхзОр?

ארבעים
 חמישים
 שישים
 שבעים
 שמונים
 תשעים
 מאה
 מאתיים
 שלוש מאות
 אלף
 אלפיים
 חמשת אלפים
 ראשונה / ראשון
 שנייה / שני
 שלישית / שלישי
 רביעית / רביעי
 חמישית / חמישי
 שישית / שישי
 שביעית / שביעי
 שמינית / שמיני
 תשיעית / תשיעי
 עשירית / עשירי
 חצי
 שליש
 רבע
 עשירית

שיחה בטלפון

- שלום,
 אפשר לדבר
 עם מר לוי?
 - מר לוי לא נמצא
 - מתי הוא יחזור?



- В 12 часов	- бэ-шаА штЭим-эсрЭ	- בשעה שתיים-עשרה
- Здравствуйте, это говорит...	- шалОм, медабЕрет / медабЕр...	- שלום, מדברת / מדבר ...
- Кто говорит?	- мИ медабЕрет / медабЕр?	- מי מדברת / מדבר?
- Я слушаю тебя	- ани шомАт / шомЕа отАх / отхА	- אני שומע / שומעת אותך
- Вы говорите на иврите?	- Ат медабЕрет / ата медабЕр иврИт?	- את מדברת / אתה מדבר עברית?
- Я не говорю на иврите	- ани льО медабЕрет / медабЕр иврИт	- אני לא מדברת / מדבר עברית
- Я понимаю...	- ани мевинА / мевИн...	- אני מבינה / מבין
- Я могу говорить по-русски?	- эфшАр ледабЕр русИт?	- אפשר לדבר רוסי? / נא להמתין בבקשה
- Подождите, пожалуйста... ждите ответа	- на леамтИн бэ-вакашА...	- טעות במספר
- Ошибка в номере («не туда попали»)	- таУт бэ-миспАр	- מתי אפשר לצלצל שוב?
- Когда можно перезвонить?	- матАй эфшАр лецальцЭль шУв?	- תודה
- Спасибо	- тодА	- כל טוב
- Всего хорошего	- коль тУв	
Вывески на иврите	шлатИм бэ-иврИт	שלטים בעברית
курить запрещается	асУр леашЕн	асор לעשן
добро пожаловать от себя (дверь)	брухИм а-баИм	ברוכים הבאים
сегодня приёма нет	дхОф	דחוף
вход запрещён	а-йОм Эйн кабалАт каАль	היום אין קבלת קהל
осторожно!	а-книсА асурА	הכניסה אסורה
выход	зэирУт!	זהירות!
вход	ециА	יציאה
справочная	книсА	כניסה
лифт	модиИн	מודיעין
	маалИт	מעלית



на себя (дверь)
закрыто
Опасно! Идёт
строительство
открыто
внимание!
туалет
часы работы
часы приёма

משׁוּךְ
סגור
סכנה! כאן בונים!

פתוח
שימו לב!
שירותים
שעות העבודה
שעות הקבלה

משׁוּךְ
סגור
סכנה! כאן בונים

פתוח
שימו לב!
שירותים
שעות העבודה
שעות הקבלה



Пример обращения в Министерство

01.05.2005

אל: ועדת הערעורים
המשרד לקליטת העלייה
מחוז תל-אביב והמרכז
רח' אסתר המלכה 6
תל-אביב 64398

מאת: סופיה רובין, ת.ז. *****, ת.ע. *****
רח' ***** ת"א *****
טל: *****_**

הנדון: בקשה להארכת זכאות לאולפן א'

א.ג.ב. שלום רב,
הנדון: обращения в министерство

עליתי ארצה, לבד, ב- 23.06.2004 כשאני בחודש השמיני להריוני, בתאריך 12/08/2004 ילדתי את בני. נאלצתי להישאר בבית כמעט שנה, עד שהוריי עלו ארצה. לא למדתי עברית באולפן כי טיפלתי בילדי. אני מבקשת לאשר לי הארכת זכאות לאולפן א' וקבלת דמי קיום לתקופת הלימודים.

תודה מראש על טיפולכם המהיר.

בכבוד רב
סופיה רובין





Ниже приводится перевод этого обращения на русский язык, но мы обращаем Ваше внимание на то, что все заявления в израильские официальные учреждения должны быть написаны на иврите.

Кому:

В Апелляционную комиссию
Министерства абсорбции
Окружное управление Тель-Авив и Центр
ул. Эстер а-Малка 6
Тель-Авив 64398

От: Софии Рубин, теудат-зеут *****, теудат-оле *****
ул. ***** Тель-Авив *****
тел. **_*****

Тема: **Просьба о продлении права
на обучение в ульпане «алеф»**

Уважаемый господин / госпожа,
здравствуйте!

Я репатрировалась в страну одна 23.06.2004, будучи на восьмом месяце беременности, и 12.08.2004 родила сына. Я была вынуждена пребывать дома около года, пока не репатрировались мои родители.

Я не изучала иврит в ульпане, так как ухаживала за ребенком. Прошу продлить мое право на обучение в ульпане «алеф» и получение средств на существование в период обучения.

Спасибо за внимание.

С уважением,
София Рубин



МИНИСТЕРСТВО АБСОРБЦИИ – ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД

91006 Иерусалим, а-Кирия, ул. Каплан, 2

Internet Site: www.moia.gov.il

E-mail: info@moia.gov.il

Министерство абсорбции провело всеобъемлющую реформу, результатом которой стал переход на индивидуальное обслуживание новых репатриантов с учетом нужд и интересов каждого. К каждому вновь прибывшему (или семье репатриантов) по месту жительства теперь прикрепляется личный советник по абсорбции, помогающий в разрешении всех возникающих в первые годы жизни в стране проблем.



Новые репатрианты, закончившие получать выплаты «корзины абсорбции» и еще не нашедшие работу, имеют право на получение пособия по обеспечению прожиточного минимума от Министерства абсорбции. Пособие выплачивается до того момента, пока не будет найдена работа или до истечения первого года пребывания в стране в качестве нового репатрианта.

Для получения пособия по обеспечению прожиточного минимума, направления на различные курсы и т.п. новые репатрианты, ищущие работу, должны обратиться к личному советнику по абсорбции.



С 1 июля 2005 года Министерство абсорбции приступило к реализации **проекта ваучеров**. В соответствии с этим проектом, если в личный план трудоустройства репатрианта включены курсы повышения квалификации, недоступные на этот момент или не предоставляющиеся в рамках государственных программ трудоустройства, то репатриант сможет подыскать подходящую ему программу на свободном рынке.



Ваучеры будут выдаваться новым репатриантам, получившим статус после 2000 г., владеющим ивритом на уровне *ульпана «алеф»*. Ваучеры предназначены для обучения на практикумах по подготовке, до-, пере- и повышению квалификации и курсах профессионального иврита для профессий, требующих лицензии (лаборанты, адвокаты, бухгалтеры и др).

Центр информации для репатриантов 03-9733333
факс для слабослышащих 03-9732143

Информация предоставляется на русском, английском и испанском языках (в специально отведенные дни также на французском и амхарском языках). Центр обслуживает репатриантов круглосуточно, за исключением суббот и праздничных дней.

Департамент информации и публикаций

94581 Иерусалим ул. Гилель, 15 факс 02-6241585

Департамент информации и публикаций обеспечивает репатриантов в Израиле и потенциальных репатриантов за границей подробной информацией по всем актуальным вопросам: жилье, работа, здравоохранение, образование, социальное страхование, потребление и т.д. на иврите, русском, английском, французском, испанском и других языках. Департамент информации и публикаций выпускает брошюры и проспекты, которые можно получить во всех отделениях Министерства абсорбции, в ульпанах иврита, информационных центрах Сохнута и местных органов власти.

Отдельные издания можно также заказать, обратившись с письмом или по факсу.

Визит в Министерство

Для того, чтобы встретиться со своим личным советником по абсорбции, необходимо согласовать с ним время визита (в том числе и первого). Сделать это можно по телефону – ниже приводятся адреса и телефоны отделений Министерства абсорбции, ведущих приём репатриантов.



Отделения, ведущие прием населения



Районные отделения округа Иерусалим и Юг

Иерусалим, ул. Гилель 15	02-6214555
	02-6214524
Ашкелон, ул. а-Авода 1, «Бейт Ревиталь»,	08-6790770
	08-6790777
А-Шфела (Рамле-Лод), Рамле, ул. Герцль 91	08-9789055

Местные отделения округа Иерусалим и Юг

Бейт Шемеш, ул. а-Наси 8	02-9903666
Кирьят-Арба, «Муаца мекомит», п/я 15	02-9962288
Кирьят Гат, сдерот Лехиш 5	08-6878662/3/4
Кирьят Малахи, ул. Жаботински, каньон «а-Кирия», этаж «бет»	08-8581688

Районные отделения округа Тель-Авив и Центр

Тель-Авив, ул. Эстер а-Малка 6	03-5209111
Ашдод, сдерот Менахем Бегин, биньян «Мерказ Цимер», 1-й вход	08-8546000
Холон/Бат-Ям, ул. Эйлат 36	03-5023111
Ришон ле-Цион, ул. Исраэль Галили 3	03-9427000
А-Шарон, Кфар Саба, ул. а-Таас 23	09-7632800
Нетания, ул. Барекет 3, 9 этаж	09-8890300
Петах-Тиква, ул. а-Гистадрут 26, «Бейт Полинер», этаж «бет»	03-9123000

Местное отделение округа Тель-Авив и Центр

Реховот, ул. Биньямин 12	08-9378000
--------------------------	------------

Районные отделения округа Хайфа и Север

Хайфа, сдерот Пальям 15, здание «алеф»	04-8632323
А-Мифрац, Кирьят Бялик, ул. а-Меасдим 7	04-8807400



Кармиэль, промзона, здание «Биг»	04-9086300
Нацерет, ул. а-Млаха 52, здание «Лев Асаким»	04-6025300
Хадера, ул. Гилель Яфе 13	04-6108400

Местные отделения округа Хайфа и Север

Тверия, ул. а-Шомер 47, центр абсорбции, 2-е здание	04-6720399
Мигдаль а-Эмек, ул. Ницаним 45, торговый центр, этаж “бет“	04-6540331
Нагария, дерех а-Ацмаут, 9	04-9950400
Афула, ул. Иошуа 28	04-6098300/305
Кирьят Шмона, кикар ЦАХАЛ, «биньян Цхор»	04-6818400
Цфат, ул. каньон «Шаарей а-Ир», здание «Клаб Маркет», этаж “бет“	04-6920218
Маалот, ул. Маале а-Баним 302	04-9078311

Районные отделения округа Беэр-Шева и Негев

Беэр Шева, ул. Залман Шазар 31, «Бейт Ошира»	08-6261222
А-Негев а-Маарави, Нетивот, ул. Рабби Акива 11	08-9938666

Местные отделения округа Беэр-Шева и Негев

Эйлат, сдерот а-Тмарим, здание «Солель Боне»	08-6341621
Арад, ул. Иегуда 34	08-6592444/2
Димона и Иерухам, Димона, ул. а-Цеиля 8	08-6563881/2
Сдерот, ул. а-Орд 364/7	08-6897033
Офаким, ул. Голомб 29	08-9961284
Мицпе Рамон, ул. Нахаль Цихор 4, здание «Мозцет а-Поалим»	08-6595497





Информация о прибытии новых репатриантов

отделение Министерства абсорбции

в аэропорту им. Бен-Гуриона

03-9774111

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ, КУЛЬТУРЫ И СПОРТА

Internet Site: www.education.gov.il

E-mail: info@education.gov.il

Главное управление

ул. Шифтей Исраэль, 34

02-5602222

Иерусалим 91911

факс 02-5602058

управление абсорбции в системе
образования

02-5603619

ЕВРЕЙСКОЕ АГЕНТСТВО «СОХНУТ»

Internet Site: www.jafi.org.il

02-6204430

E-mail: marketing@jazo.org.il и elibir@jazo.org.il

УЛЬПАНЫ

ИЕРУСАЛИМСКИЙ ОКРУГ

Ульпан «Алон Швут» (*дневной*) Алон Швут

02-9961666

Ульпан «Бейт Шемеш» (*дневной и вечерний*) 02-9914995

Бейт Шемеш, ул. Аба Наамат

п/я 5107 Бейт Шемеш 99103



Ульпан «Бейт а-Ам» (дневной) 02-6254156
94591 Иерусалим, Нахлаот, ул. Бецалель, 11 02-6240034
п/я 2188 Иерусалим 91021 факс 02-6234654

Ульпан «Бейт а-Ноар а-Иври» 02-6789441/2
(«ИМХА») (дневной) факс 02-6788642
96344 Иерусалим, Гонен, сдерот Герцог, 105

Ульпан «Бейт Ульпана» 02-6518896/5
(дневной; только для женщин) факс 02-6521544
95404 Иерусалим, Ар Ноф, ул. Зерах Барнет, 6

Ульпан «Мерказ Ахвана» 02-5378048
(для инженеров и техников; для врачей)
Иерусалим, Ромема, ул. а-Мем-Гимел, 5
(61360 п/я 36102)

Ульпан «Бейт Канада» (дневной и вечерний) 02-6734201
93810 Иерусалим, Тальпиот Мизрах,
ул. Давид Разиэль, 27

Ульпан «Фанни Каплан» (дневной) 02-5821297
97255 Иерусалим, Шмуэль а-Нави, факс 02-5821503
ул. Маген а-Алюф, 1

Ульпан «Митчел» (дневной и вечерний) 02-5633378
92144 Иерусалим, ул. Соколов, 15 02-5618235

Ульпан «Мораша» («Туро Коледж») 02-6281032
(дневной и вечерний) 95105 Иерусалим,
Мораша, ул. Шивтей Исраэль, 23



Ульпан «Эцион» (для молодых людей с высшим образованием) 93622 Иерусалим, Гад, 8	02-6734347
Ульпан «вэ-Камта вэ-Алита» (вечерний) 94428 Иерусалим, Ромема, ул. а-Мем-Гимел, 5, центр «Тикватейну»	02-5384493
Ульпан Маале Адумим (дневной, для пенсионеров) 98330 Маале Адумим, ул. Мидбар Йеуда, 13, матнас	02-5418848
Ульпан Офра (дневной) Мидрешет Офра, п/п Мизрах Беньямин	02-9975411
Ульпан «Бейт Воск» (дневной) 78443 Ашкелон, Афридар, Швиль а-Лилах (угол Йоханнесбург)	08-6738170
Ульпан «Бёртон» (дневной) 78233 Ашкелон, Шимшон, ул. Маймон, 32, матнас	08-6754993
Ульпан «Каланит» (преакадемическая программа ТАКА) 78211 Ашкелон, ул. Бергер, 307, Центр абсорбции «Каланит»	08-6737373
Ульпан «Михлелет Сапир» (дневной) п/п «Хоф Ашкелон», Шимшон, ул. Маймон, 32, матнас	08-6754993



Ульпан «Рогозин» (*вечерний*) 08-6723213
78461 Ашкелон, ул. Бен-Цви, 6

Ульпан «а-Невиим» (*для пожилых женщин*) 08-6601693
82104 Кирьят-Гат, кампус «Невиим» (п/я 473) доп. 3

Ульпан «Кирьят-Малахи» 08-8581335
(*дневной*) 83036 Кирьят-Малахи,
сдерот Бен-Гурион

Ульпан «Матнас «Тикватэйну»» 08-9221251
(*дневной и вечерний*)
72232 Рамле, ул. Бен-Цви, 20

Ульпан-колледж «Эзорит Лод» 08-9279044
(*дневной и вечерний*)
71100 Лод, ул. а-Хашмонаим,
колледж «Эзорит Лод»

Ульпан «Реховот» (*дневной; вечерний;* 08-9459365
для продолжающих обучение)
76489 Реховот, ул. Гиборей Исраэль, 2

ОКРУГ ТЕЛЬ-АВИВ И ЦЕНТР

Ульпан «Шарет» (*дневной; вечерний; для* 03-6593316
продолжающих обучение; для пенсионеров)
Бат Ям, ул. Каценельсон, 68

Ульпан «Бейт а-Оле – Холон» 03-5507265
(*дневной и вечерний*)
58821 Холон, ул. Геулим, 25



Ульпан «Геулим» <i>(дневной и вечерний)</i> 52506 Рамат Ган, ул. Шапира, 4	03-6720830
Технологический ульпан <i>(дневной)</i> Ришон ле-Цион, сдерот Герцль, 30	03-9565865
Ульпан «Ахва» <i>(дневной и вечерний)</i> Ришон ле-Цион, ул. Борохов, 23	03-9662482
Ульпан «Нурит» <i>(дневной и вечерний)</i> 75310 Ришон ле-Цион, ул. Рамбам, 26	03-9499745
Ульпан «Гордон» <i>(дневной и вечерний)</i> 63409 Тель-Авив, ул. Ласаль, 7, центр «Горен-Гольдштейн»	03-5223095/3181
Ульпан «Маале» <i>(дневной; вечерний;</i> <i>для продолжающих обучение;</i> <i>для медицинских работников;</i> <i>профессионально-технический)</i> 67121 Тель-Авив, ул. а-Тиква, 78	03-6879822 факс 03-6397255
Ульпан «Дгания» <i>(дневной; вечерний;</i> <i>для медицинских работников)</i> Тель-Авив, ул. Лилианблум, 7	03-5170441
Ульпан «Матнас “далет”» <i>(дневной; для медицинских работников)</i> 77441 Ашдод, ул. а-Саятим, 16, матнас (77150 Ашдод п/я 5005)	08-8552721
Ульпан «Матнас “Тикватэйну”» <i>(дневной и вечерний)</i> 77316 Ашдод, район «бет», ул. а-Маапилим, 21, матнас	08-8560174



Ульпан «Центр образования взрослых» 08-8559882
(дневной; середина дня; вечерний)
77452 Ашдод, ул. а-Ацмаут, 54

Ульпан «Йеуд» (дневной) 03-5355218
56209 Йеуд, ул. Моливер, 144

Ульпан «Ариэль» (дневной и вечерний) 03-9061653
Ариэль, ул. Йеуда

Ульпан «Бней-Брак» (дневной и вечерний) 03-5783128
51225 Бней-Брак, ул. Абарбанель 60,
матнас «Вольфсон»

Ульпан «Герцлия» (дневной; вечерний; 09-9572745
для продолжающих обучение)
46240 Герцлия, ул. Ревивим, 14,
матнас «Яд а-Тиша»

Ульпан «Тихон а-Ришоним» (для продолжающих обучение)
Герцлия, ул. а-Рав Кук, 30

Ульпан «Од а-Шарон» 09-7481180
(дневной; вечерний; для пенсионеров)
Од а-Шарон, дерех Кфар Адар 29,
центр «Омануйот»

Ульпан «Кфар-Саба» (дневной; вечерний; 09-7673660
для инженеров; факс 09-7653281
для продолжающих обучение)
44205 Кфар-Саба, ул. а-Меясдим, 31



- Ульпан «Беири» (*дневной и вечерний*) 09-8321902
42483 Нетания, ул. Бар Илан, школа «Беири»
- Ульпан «Ор Йеуда» (*вечерний*) 03-6342175
60250 Ор Йеуда, ул. а-Агана, 87,
колледж «Ор Йеуда»
- Ульпан «Ахад а-Ам» (*вечерний*) 03-9246752
Петах-Тиква, ул. а-Порцим, 18
- Ульпан «Бейт Блума» (*дневной и вечерний*) 03-9320582
49600 Петах-Тиква, ул. Бранд, 45
- Ульпан «Акива» – Международный Центр 09-8352312/4
изучения иврита (*дневной и вечерний*) факс 09-8652919
Рамат-Полег, ул. Залман Шазар, 3 (п/я 6068)
- Ульпан «Раанана» (*дневной; вечерний;* 09-7744928
для медицинских работников)
43351 Раанана, ул. а-Шарон, 13

ОКРУГ ХАЙФА И СЕВЕР

- Ульпан «Афула» (*дневной*) 04-6591325
18308 Афула, ул. Омер, 5,
общественный центр
- Ульпан «Акко» (*дневной*) 04-9812822
24763 Акко, ул. Герцог, 16, «Бейт Хайман»
- Ульпан «Матнас Иланот» (*дневной*) 04-9882530
Кармиэль, ул. Иланот, 2



Ульпан «Бейт Эрдстейн» 04-8625840/1220
(дневной и вечерний) факс 04 - 8 6 2 5 8 4 0
33041 Хайфа, Адар а-Кармель,
ул. И.Л.Перец, 20

Ульпан «Маон а-Студентим» (середина дня) 04 - 8 5 1 0 4 0 1
35028 Хайфа, Кирьят Элизер,
ул. а-Мегиним, 131

Ульпан «Наамат» (дневной; для медицинских 04 - 8 6 6 6 3 4 3
работников; для инженеров и специалистов
по компьютерам и в «хай-тек»)
32498 Хайфа, Халиса, ул. Ани Маамин, 19

Ульпан «Рамбам» (утро; середина дня; 04 - 8 2 2 6 5 1 7
для медицинских работников;
для продолжающих обучение)
32292 Хайфа, Неве Шаанан, ул. а-Тихон, 39

Ульпан «Матнас Кацрин» 04 - 6 9 6 4 1 1 1
(дневной; ульпан «бет»)
12900 Кацрин, матнас (п/я 107)

Ульпан «Кирьят Ата» (дневной и вечерний) 04 - 8 4 4 6 6 3 3
28092 Кирьят Ата, ул. Жаботински, 26,
«Бейт Глэйзер»

Ульпан «Кирьят Бялик» (дневной) 04 - 8 7 0 4 1 4 5
27216 Кирьят Бялик, ул. а-Наркисим, 37



Ульпан «Кирьят Шмона» (дневной; ульпан «бет») 04-6941680
11013 Кирьят Шмона,
матнас «Кирьят а-Ноар» (п/я 442)

Ульпан «Маалот» (дневной; для лиц пенсионного возраста) 04-9974048/2782
факс 04-9973004
21029 Маалот, ул. Маале а-Баним, 2, матнас

Ульпан «Мигдаль а-Эмек» 04-6541140
(дневной; вечерний; ульпан «бет»)
23101 Мигдаль а-Эмек,
ул. Рамат Израэль, 5, матнас (п/я 183)

Ульпан «Матнас Нагария» (дневной; вечерний; для продолжающих обучение) 04-9927455
22442 Нагария, ул. Ахад а-Ам, 8-а, матнас

Ульпан «Нагария» (дневной) 04-9517306
22442 Нагария, ул. Ахад а-Ам, 6 04-9879852

Ульпан «Нацерет» (дневной и вечерний) 04-6566403
17651 Нацерет-Илит, ул. Ацмон, 7
«Бейт а-Оле», матнас «Лавон»

Ульпан «Нью-Йорк» (дневной) 04-6454201
17000 Нацерет-Илит, ул. Гильбоа, 16

Ульпан «Цфат» (дневной) 04-6972010
13400 Цфат, ул. Аниелевич, 1 факс 04-6972010
технологический центр



Ульпан «Хадера» (дневной; вечерний;
для специалистов в компьютерах) 04-6206031
Хадера, центр абсорбции «Бейт Элизер»

Центр образования взрослых 04-6341812
(для продолжающих обучение) 04-6330825/0/121
Хадера, Гиват Ольга, ул. а-Ришоним, 1

ОКРУГ БЕЭР-ШЕВА И ЮГ

Ульпан «Альтскул» (дневной) 08-6654375
84230 Беэр-Шева, ул. Ицхак Садэ, 11,
студенческое общежитие «Альтскул»

Ульпан «Яале вэ-Яво» (дневной и вечерний) 08-6275961
84212 Беэр-Шева, ул. а-Пальмах, 72,
старое здание «Мас-Ахнаса»

Ульпан «Димона» (дневной и вечерний) 08-6559935
86104 Димона, матнас (п/я 500)

Ульпан «Эйлат» (вечерний) 08-6370077
Эйлат, ул. Хативат а-Негев, 30,
«а-Михлала ле-Минхаль»

Ульпан «Ницана» (дневной) 08-6561411
п/п Халуца 84900

Ульпан «Ротемим» (дневной) 08-6573978
п/п Халуца 85515



Ульпан «Талелим» (<i>дневной</i>) п/п Халуца 85545	08-6579407
Ульпан «Нетивот» (<i>дневной</i>) 87733 Нетивот, ул. Рамбам, муниципальная библиотека (п/я 2441)	08-9933379
Ульпан «Офаким» (<i>вечерний</i>) Офаким, здание музыкального центра, центр образования взрослых	08-9963511
Ульпан «Сдерот» (<i>дневной</i>) Сдерот, ул. а-Декель, 4	08-6897491

УЛЬПАНЫ ЕВРЕЙСКОГО АГЕНТСТВА «СОХНУТ»

Ульпан «э-Цион» (<i>дневной</i>) 93622 Иерусалим, Бака, ул. Гад, 6	02-6732568 факс 02-6733633
Ульпан «Бейт Канада» (<i>дневной</i>) 78503 Ашкелон, Барнеа, ул. Бар-Кохба, 209, центр абсорбции	08-6732287 факс 08-6753143
Центр абсорбции «Шошана» (<i>дневной</i>) Кирьят-Гат, ул. а-Ацмаут, 25	08-6885951
Ульпан «Бейт Канада» (<i>дневной</i> ; для научно-технических работников) 77285 Ашдод, ул. Шавей Цион, 1	08-8525207
Центр абсорбции «Кфар-Саба» (<i>дневной</i>) 44539 Кфар-Саба, Чацрот Адар, ул. Моше Даян, 30	09-7659254



Центр абсорбции «Клита Сапир» (дневной; 04-8754858
вечерний; для продолжающих обучение)
29000 Кирьят-Ям, ул. Пинхас Сапир, 14

Центр абсорбции «Клита Тавор» (дневной – 04-6571517
только для проживающих в Центре абсорбции)
17000 Нацерет-Илит, ул. Кармель, 25

Центр абсорбции «Орли» 08-9973672
Арад, ул. Этрог, 29

Центр абсорбции «Яфит» (дневной и вечерний) 08-9956881
89022 Арад, ул. Йешаяу, 25

Центр абсорбции «Шарув» (дневной) 08-6652104
Беэр-Шева, ул. Гуш Эцион, 45

Центр абсорбции «Калишер» (дневной) 08-6230495
Беэр-Шева, ул. Калишер, 13

Центр абсорбции «Нурит» (дневной – 08-6411033/1564
только для проживающих факс 08-6439661
в Центре абсорбции)
84619 Беэр-Шева, ул. Баалей а-Тосафот, 1

Центр абсорбции «Йеэлим» 08-6414955
(для имеющих высшее образование)
84730 Беэр-Шева, сдерот Йеэлим, 3



УЛЬПАНЫ ДЛЯ СЛЕПЫХ

Ульпан «Моадон ле-иврим» 02-6494111/19
Иерусалим, ул. Герцог, 105

Ульпан «Маршал» *(для слепых
и с дефектами зрения)* 02-5388955
Иерусалим, ул. Яффо, 216

Ульпан «Ле-иврим» 03-6879927
66024 Тель-Авив, 03-6870798
Неве-Шеанан, ул. Агра, 27,
центр помощи слепым

УЛЬПАН ДЛЯ ГЛУХИХ

Ульпан «Хирешим» 03-7303355
67069 Тель-Авив, Яд-Элияу,
сдерот Яд ле-Баним, 13



ДРУГИЕ ИЗДАНИЯ ОТДЕЛА

- Первый год. Справочник репатрианта
- Первые шаги. Буклет
- Субсидии. Буклет

Из серии “Общая информация“:

- Национальное страхование
- Работа
- Служба в армии
- Образование
- Здравоохранение
- В помощь пенсионеру
- Полезные адреса и телефоны

Из серии “Профессия в Израиле“:

- Научные работники
- Учителя
- Медицинские сестры
- Врачи
- Деятели искусств
- Спортсмены и тренеры
- Лицензии на работу

Из серии “Разное по тематике“:

- Высшее образование. Буклет
- Охрана материнства
- Компас репатрианта. Товары и услуги
- Компас репатрианта. Деньги и банки
- Компас репатрианта. Транспорт в Израиле
- Компас репатрианта. Жилье. Вопросы и ответы
- Компас репатрианта. Медицина в Израиле
- Компас репатрианта. Страхование
- Компас репатрианта. Женщина в обществе и дома
- Компас репатрианта. Права потребителя
- Компас репатрианта. Ваши права на работе
- “Мозаика“. Информационный бюллетень
- Запись в больничные кассы. Буклет
- “Не зная броду“. Буклет
- Найти человека. Буклет
- Центры профессиональной ориентации. Буклет
- Карта Израиля

Издания отдела можно заказать
по адресу:

אגף מידע ופרסום
המשרד לקליטת העלייה
מערכת רוסית
רח' הלל 15, ירושלים 94581

Не забудьте указать:

Имя _____

Адрес _____

Почтовый индекс _____



Уделите нам, пожалуйста, минуту внимания

Движимые стремлением предоставлять Вам наиболее полезную и качественную информацию, убедительно просим Вас ответить на следующие вопросы:

1. Где вы получили брошюру “Изучение иврита“

- в аэропорту/морском порту в Министерстве абсорбции
 в другом месте (уточните)

2. В какой степени данная публикация удовлетворила Ваши потребности в информации? 1 2 3 4 5

примечания _____

3. Помогла ли эта брошюра Вашей абсорбции в Израиле?

- да нет поясните _____

4. Представленная в брошюре информация ясна и понятна?

- да нет поясните _____

5. Оцените по пятибалльной системе:

* степень ясности и понятности 1 2 3 4 5

* подробность изложения материала 1 2 3 4 5

* дизайн брошюры 1 2 3 4 5

* степень использования брошюры 1 2 3 4 5

Заполните, пожалуйста, следующие графы анкеты (опросного листа). Не нарушая Вашей анонимности, они помогут нам в статической обработке материала

Ваша профессия: _____

пол: мужской женский возраст _____

страна исхода: _____ год репатриации: _____

место проживания: _____

Дата заполнения анкеты: _____

Заполненную анкету пошлите, пожалуйста, по адресу:

אגף מידע ופרסום
המשרד לקליטת העלייה
מערכת רוסיית
רח' הלל 15, ירושלים 94581

или по факсу 02-6241585. Можно также опустить анкету в ящик для жалоб и предложений в филиале Министерства абсорбции по месту жительства.

Благодарим Вас за сотрудничество и желаем легкой и успешной абсорбции.

